

**Kontrakt č. MK-5492/2018-421/15209**  
**na rok 2019**  
**uzatvorený medzi**  
**Ministerstvom kultúry Slovenskej republiky a**  
**Tanečným divadlom Ifjú szivek**

**Článok I.**  
**Účastníci kontraktu**

Poskytovateľ: **Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky**  
ústredný orgán štátnej správy podľa § 18 ods. 1 zákona č. 575/2001 Z. z.  
o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy  
v znení neskorších predpisov  
Sídlo: Nám. SNP č. 33, 813 31 Bratislava  
Štatutárny zástupca: Ľubica Laššáková, ministerka kultúry SR  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: SK90 8180 0000 0070 0007 1652  
IČO: 00165182

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

Prijímateľ: Tanečné divadlo Ifjú szivek  
Sídlo: Mostová ulica č. 8, 81102 Bratislava  
Štatutárny zástupca: Ing. Arch. Ladislav Varsányi, generálny riaditeľ  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
Číslo účtu: SK18 8180 0000 0070 0057 0849  
IČO: 31796796

(ďalej len „prijímateľ“)

**Preambula**

Účastníci kontraktu sú si vedomí, že podľa uznesenia vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002, je kontrakt interný plánovací a organizačný dokument, ktorého cieľom je sprehľadniť vzťahy medzi ústredným orgánom štátnej správy a organizáciami v jeho pôsobnosti, v oblasti realizácie činností a ich financovania pri plnení verejných funkcií a verejnoprospešných činností.

**Článok II.**  
**Predmet kontraktu**

1. Kontrakt sa uzatvára v súlade so zriaďovacou listinou alebo štatútom prijímateľa, na poskytovanie verejných služieb a realizáciu nasledovných činností:
  - a) Tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú szivek (Divadelná činnosť).
  - b) Sprístupňovanie kultúry a podpora návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov.

2. Činnosti prijímateľa budú napĺňať najmä nasledovné ciele a ich ukazovatele:

a) Tvorivá, umelecká, prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú szivek (Divadelná činnosť)

- vytvárať umelecké, výchovné a vzdelávacie programy, ktoré nadväzujú na tradičnú kultúru občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky;
- zachovávať, rozvíjať a interpretovať ľudové tance, piesne, hudbu, ako i vokálne a inštrumentálne diela klasického dedičstva európskej hudobnej a tanečnej kultúry;
- verejne predvádza umelecké, výchovné a vzdelávacie programy na vlastnej umeleckej scéne, mimo nej doma i v zahraničí;
- zachovávať, dokumentovať a prezentovať prejavy tradičnej ľudovej kultúry Maďarov a iných národností;
- pripravovať a vydávať printové, zvukové, obrazové a iné multimediálne nosiče a rozširovať ich za účelom dokumentácie a propagácie svojej činnosti, ako aj za účelom výchovy a vzdelávania;
- organizovať festivaly, prehliadky a výskum v oblasti tradičnej kultúry a tanečného umenia;

Merateľné ukazovatele:

- vznik a naštudovanie min. 60 minút novej tvorby,
- reprízovanie inscenačných titulov, prezentácia na domácej scéne, prezentácia na Slovensku, prezentácia v zahraničí: min. 50 predstavení v celkovej dĺžke trvania viac ako 60 minút, z toho:
  - min 1 predstavenie tanečného súboru realizované na folklórnom festivale na Slovensku
  - min. 10 predstavení na Slovensku realizovaných so zameraním na detského diváka.
- uvádzanie umeleckej produkcie na vlastnej scéne:
  - Divadlo Ifjú szivek, z toho min. 5 vo vlastnej réžii a 5 hosťujúcej produkcie
- realizácia min 30 výchovno-vzdelávacích programov a aktivít (tvorivé dielne, workshopy, aktivity zamerané na podporu pohybu) z oblasti tradičnej ľudovej kultúry vo vlastných priestoroch i mimo nich, z toho 10 so zameraním na detského návštevníka a mládež, 5 pre širokú verejnosť.
- dokumentácia tradičnej ľudovej kultúry Maďarov a iných národností z územia Slovenska, doplnenie archívu o min. 50 minút dokumentačného materiálu.

### Článok III.

#### Platobné podmienky

1. Objem finančných prostriedkov sa stanovuje v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2019 pre rozpočtovú kapitolu Ministerstva kultúry Slovenskej republiky.

Príspevok zo štátneho rozpočtu na plnenie činností (ďalej len „príspevok“) je v rámci bežných výdavkov stanovený v celkovej sume 686 186 € (slovom: šesťstoosemdesiatšesťtisícstoosemdesiatšesť).

Príspevok sa rozpisuje do konkrétnych činností (Príloha č. 2 vrátane Prílohy č. 3).

3. Činnosti a ukazovatele plnenia cieľov uvedené v čl. II je možné upravovať len po predchádzajúcom písomnom súhlase poskytovateľa.

4. Poskytovateľ môže zvýšiť, alebo znížiť výšku poskytnutého príspevku podľa čl. III ods. 2 v závislosti od plnenia kontrahovaných činností a ukazovateľov plnenia cieľov uvedených v čl. II.

5. Prijímateľ môže vykonať realokáciu finančných prostriedkov (zvýšenie/zníženie) medzi jednotlivými činnosťami za podmienky dodržania celkovej výšky príspevku zo štátneho rozpočtu podľa čl. III. ods. 2. na realizáciu činností podľa článku II.

#### **Článok IV.**

##### **Práva a povinnosti účastníkov kontraktu**

1. Poskytovateľ sa zaväzuje:
  - a) oznámiť prijímateľovi výšku príspevku rozpisom bežných výdavkov v termíne do 31. januára 2019,
  - b) zabezpečiť financovanie činností a ukazovateľov plnenia cieľov podľa článku II. v celoročnom rozsahu podľa článku III. ods. 2 v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
  - c) poskytovať metodickú pomoc v rozsahu svojej pôsobnosti.
2. Poskytovateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje:
  - a) že, na základe protokolu P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov, potvrdeného prevádzkovateľom servera špecifikovaného v ods. 5 písm. c) poskytne prijímateľovi finančné prostriedky nad rámec príspevku na činnosť podľa čl. III. ods. 2, a to vo výške počtu nahlásených a potvrdených kultúrnych poukazov vynásobených ich hodnotou.
3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo:
  - a) znížiť výšku príspevku uvedenú v článku III. za účelom viazania rozpočtových prostriedkov v súlade s § 18 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.  
Ak je toto zníženie vyššie ako 4 % celkovej výšky príspevku, poskytovateľ a prijímateľ uzavruť dodatok ku kontraktu pozmeňujúci rozsah predmetu kontraktu,
  - b) viazať objem kontraktom dohodnutého celoročného objemu finančných prostriedkov v rozsahu a termínoch, ktoré budú počas trvania kontraktu určené prípadným uznesením vlády SR.
4. Prijímateľ sa zaväzuje:
  - a) dodržiavať celoročný rozpočet dohodnutý kontraktom podľa článku III. ods. 2,
  - b) informovať poskytovateľa o problémoch, ktoré sa vyskytujú pri zabezpečovaní rozsahu činností v zmysle kontraktu,
  - c) realizovať zmeny rozpočtu na jednotlivé činnosti, uvedené v prílohách ku kontraktu, len na základe predchádzajúceho písomného súhlasu sekcie rozpočtu a správy a vecne príslušnej sekcie za podmienok dodržania celkovej výšky upraveného rozpočtu,
  - d) dosiahnuť rozpočtované príjmy vo výške 171 500,00 €; v prípade ak tieto príjmy prijímateľ nedosiahne, je povinný prehodnotiť výšku rozpočtovaných výdavkov tak, aby bolo dodržané ustanovenie § 24 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
  - e) zverejňovať vo svojich informačných a propagačných materiáloch, že organizácia je štátnou príspevkovou organizáciou zriadenou poskytovateľom.
5. Prijímateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje:
  - a) zaregistrovať sa do systému kultúrnych poukazov v stanovenom termíne, zverejnenom na webovom sídle poskytovateľa,
  - b) pri realizácii predmetu kontraktu zbierať od návštevníkov kultúrne poukazy, ktoré môžu žiaci a pedagógovia uplatniť do 12. novembra 2019. Posledným termínom na nahlásenie počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov za rok 2019 je 20. november 2019.

- c) najneskôr do 30. novembra 2019 potvrdiť prevádzkovateľom servera zaslaný protokol P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov. Protokol P7 musí byť potvrdený štatutárnym orgánom prijímateľa, alebo ním písomne povereným zástupcom, pričom protokol P7 spolu s týmto písomným poverením musí byť obratom zaslaný poskytovateľovi. Platba za vyzbierané kultúrne poukazy bude priamo naviazaná na zaslanie potvrdeného protokolu P7,
- d) v rámci propagácie svojich programov (ako napr. reklamná kampaň, inzercia, rozhovor a pod.) zverejňovať oznamy o možnosti platby kultúrными poukazmi,
- e) zverejňovať kultúrne podujatia na portáli poskytovateľa [www.navstevnik.sk](http://www.navstevnik.sk), pričom prijímateľ zodpovedá za úplnosť, aktuálnosť a pravdivosť všetkých údajov.

#### **Článok V.**

##### **Spôsob a termín zverejnenia a vyhodnotenia kontraktu**

1. Tento kontrakt zverejnia obidve strany na svojich internetových stránkach v súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002, najneskôr do 31. januára 2019.
2. Priebežné hodnotenie plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční formou predkladania výkazov v systéme Štátnej pokladnice a Správy o činnosti a hospodárenia za 1. polrok 2019 v termínoch a podľa štruktúry stanovených poskytovateľom.
3. Záverečné hodnotenie plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční po uplynutí času trvania kontraktu, v termínoch a podľa štruktúry stanovených poskytovateľom formou predkladania:
  - výkazov v systéme Štátnej pokladnice,
  - Správy o činnosti a hospodárenia za rok 2019.
4. Verejný odpočet plnenia činností a ukazovateľov plnenia cieľov kontraktu sa uskutoční po vypracovaní a predložení Správy o činnosti a hospodárení za rok 2019.

#### **Článok VI.**

##### **Záverečné ustanovenia**

1. Kontrakt sa uzatvára na čas určitý, a to na obdobie od 1. januára 2019 do 31. decembra 2019.
2. Neoddeliteľnou súčasťou kontraktu sú Prílohy č. 1, 2 a 3.
3. Kontrakt môže byť so súhlasom poskytovateľa a prijímateľa zmenený, a to výhradne formou písomných a číslovaných dodatkov.
4. Kontrakt je vypracovaný v dvoch vyhotoveniach, jeden rovnopis pre poskytovateľa a jeden rovnopis pre prijímateľa.

Bratislava, dňa 17.12.2018

Lubica Laššáková  
ministerka kultúry SR

Ladislav Varsanyi  
štatutárny zástupca organizácie

**Prílohy:**

Príloha č. 1 – rekapitulácia činností a ich finančného krytia.

Príloha č. 2 – výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie – Sumárna tabuľka.

Príloha č. 3 – výdavky na jednotlivé činnosti v členení podľa ekonomickej klasifikácie vrátane charakteristík plánovaných činností.

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek  
(štátna príspevková organizácia)

REKAPITULÁCIA ČINNOSTÍ UVEDENÝCH V KONTRAKTE NA ROK 2019

Príloha č. 1

a	Názov činnosti b	VÝDAVKY SPOLU (v eurách) 1	FINANČNÉ KRYTIE (v eurách) :			% podiel ŠR BV z celku (stĺpec 2) 6	
			Prostriedky zo ŠR 2	Z tržieb a výnosov 3	Z iných zdrojov 4		SPOLU 5
Specifikovať	1. tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú Szivek, z toho:	857 686	686 186	171 500		857 686	100
<b>SPOLU</b>		857 686	686 186	171 500		857 686	100

Dátum: 22.11.2018  
Vypracoval (meno, priezvisko): Judit Fitosová  
Číslo telefónu: 0917175945

Dátum: 22.11.2018  
Schválil (meno, priezvisko): Ladislav Varsányi  
Číslo telefónu: 0903 658 343

**Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek**  
(štátna príspevková organizácia)

**Príloha č. 2**

**SUMÁRNA TABUĽKA**

(súhrn všetkých kontrahovaných činností v súlade s Prílohou č. 1)

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
<b>610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV</b>	363 264	363 264		
<b>620 – Poistné a príspevok do poisťovní</b>	122 922	122 922		
<b>630 – Tovary a služby</b>	371 500	200 000	171 500	
<b>640 – Bežné transfery</b>				
<b>Spolu 600 - Bežné výdavky</b>	<b>857 686</b>	<b>686 186</b>		

Dátum:22.11.2018

Vypracoval (meno, priezvisko): Judit Fitosová  
Číslo telefónu: 0917 1759 945

Dátum:22.11.2018

Schválil (meno, priezvisko): Ladislav Varsányi  
Číslo telefónu: 0903 658 343

Názov organizácie: Tanečné divadlo Ifjú Szivek

(štátna príspevková organizácia)

Príloha č. 3

**Názov činnosti podľa kontraktu na rok 2019 - článku II. Predmet kontraktu**

1. tvorivá, umelecká a prezentačná činnosť Tanečného divadla Ifjú Szivek

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Finančné krytie			
	Výdavky celkom	Z prostriedkov ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
<b>610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV</b>	363 264	363 264		
<b>620 – Poistné a príspevok do poisťovní</b>	122 922	122 922		
<b>630 – Tovary a služby</b>	371 500	200 000	171 500	
<b>640 – Bežné transfery</b>				
<b>Spolu 600 - Bežné výdavky</b>	<b>857 686</b>	<b>686 186</b>		

Dátum:22.11.2018

Vypracoval (meno, priezvisko): Judit Fitosová

Číslo telefónu: 0917 1759 945

Dátum:22.11.2018

Schválil (meno, priezvisko): Ladislav Varsányi

Číslo telefónu: 0903 658 343

**Poznámka:**

Nedeliteľnou súčasťou každého financovaného projektu a v rámci neho činnosti/aktivity (Príloha č.3 ) je jeho podrobná charakteristika



## Charakteristika činností na rok 2019

Hlavnou činnosťou Tanečného divadla Ifjú Szivek bude v súlade s kontraktom aj v roku 2019 tvorivá, umelecká, prezentačná činnosť – scénická interpretácia ľudových tancov, piesní, hudby, ako i vokálnych a inštrumentálnych diel klasického dedičstva európskej hudobnej a tanečnej kultúry.

- V rámci svojej scénickej činnosti uskutoční tanečné divadlo celkovo 50 predstavení, z toho minimálne 10 pre detského diváka, a taktiež sa zúčastní najmenej 1 celoštátneho festivalu na Slovensku.
- Na programe TDISZ pretrváva celovečerné predstavenie s názvom 77 verbunkov a výchovno-vzdelávacie predstavenie pre deti a mládež predstavujúce Dejiny tanca a hudby.
- Okrem reprízovaných titulov predstaví TDISZ nové folklórne predstavenie pod pracovným názvom "Autentika", spracujúce tanečné tradície oblastí južného Slovenska, na báze nových výsledkov výskumnej činnosti v teréne.
- TDISZ pokračuje v zbierke archívnych materiálov. Pri realizácii týchto výskumov spolupracuje s rôznymi subjektmi na Slovensku a v zahraničí so zameraním na získanie nového dokumentačného materiálu.
- Tanečné divadlo pokračuje v činnosti, vďaka ktorému sa v uplynulých rokoch úspešne presadil v oblasti medzinárodného divadelného umenia. Naďalej úzko spolupracuje s produkčnými subjektami s cieľom zviditeľniť tanečné umenie zo Slovenska na prvotriednych festivaloch vo svete, čo je významnou úlohou aj z hľadiska kultúrnej diplomacie Slovenska.
- Na vlastnej scéne v Bratislave uskutoční TDISZ najmenej 10 podujatí. Cieľom je, aby TDISZ okrem predstavenia vlastnej tvorby poskytol priestor významným predstaviteľom tanečnej, hudobnej a divadelnej scény.
- TDISZ uskutoční minimálne 30 výchovno-vzdelávacích programov a aktivít. Pokračuje v pravidelnej práci s vekovou kategóriou stredoškôľakov a vysokoškôľakov v sídle organizácie v Bratislave a v spolupráci s inými subjektmi uskutoční aj workshopy so zameraním na deti a širokú verejnosť.
- TDISZ úzko spolupracuje s folklórnym hnutím Maďarov na Slovensku a je spoluorganizátorom viacerých celoštátnych podujatí aj v roku 2019.
- Organizácia plánuje v roku 2019 rekonštrukciu budovy, ktorá na určitý čas obmedzí každodennú činnosť organizácie. Hore uvedené činnosti prispôsobí počas roka k rozvrhu rekonštrukčných prác.

Ing. arch. Ladislav Varsányi  
generálny riaditeľ